



Shereen Al-Sayed Al-Araby

**Je Putovanje Od Esraa I Mearrajj
desilo sa proroka MuhHamed(ﷺ)
u Njegov san ili u istinski život?**

**Sheikh
Mohamed AbdulBaqe**

JER ALLAH
NE ZA PRODAJU

حَلَّتْ الْإِسْرَاءُ وَالْمِعْرَاجُ

الرد على من قل إنها رؤية بالمنام

للشيخ الداعية البورسعيدية

محمد عبد الباقي

Shereen's Storyed Library

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

jer Allah

Ne za prodaju`

هل رحلة الإسراء والمعراج كانت رحلة حقيقية

أم أنها مجاز

Is journey of the Esraa and the Mearraj

je putovanje od Esraa i Mearraj

happened to prophet MuhHamed (ﷺ)

Shereen Al-Sayed Al-Araby

desilo sa proroka MuhHamed (ﷺ)

in his Dream or in true life?

u Njegov san ili u istinski život?

وهي رحلة

راها النبي عليه الصلاة والسلام في المنام

أو بمعنى آخر
أم كانت هذه الرحلة بالروح والجسد
للنبي عليه الصلاة والسلام
أم أنها كانت بروحه فقط ؟

Or in other words

Ili drugim riječima

Is it by the prophet Muhamed's Soul and
body or by his Soul only?

Je li to od strane proroka Muhameda je
dušu i tijelo ili putem njegove duše
samo?

Shereen Al-Sayed Al-Araby

قال بعض أهل العلم

Some Muslim scholars said :

Neki islamskih učenjaka rekao:

أن هذه الرحلة كانت رحلة منامية واستدلوا على
ذلك

ببعض الأدلة منها قوله تعالى

**This journey was a dream journey they
Relied on**

**Ovaj putovanje je bio san putovanje
oslanjali su se na**

some of the evidence from Quran as:

Allah said :

**neke od dokazi iz Kur'ana su: Allah
rekao:**

وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ
Shereen Al-Sayed Al-Araby
[160 الإسراء](#)

**And We did not make the sight which We
showed**

**I Mi nisam čine prizor kojima mi je
pokazao**

you except as a trial for the people

vi osim kao sudi zbog ljude

sura Al-Israa verse 60

Sura Al-Isra stih 60

واستدلوا أيضا بقول عائشة رضي الله عنها

They deduce by (HADETH's Aisha)

Aisha said :

oni izvoditi zaključak po (HADETH je

Aisha) Aisha rekao:

Shereen Al-Sayed Al-Araby

ما فارقت جسد النبي عليه الصلاة والسلام في
ليلة الإسراء

I'm not missed the prophet Muhamed's(ﷺ)

body in the Israa's night

**Ja nisam propustio Poslanik Muhamed
se ﷺ tijelo u noći od Isra**

والجواب

Answer

odgovor

**إن هذا الاستدلال استدلال خطأ وأما المنقول عن
عائشة فهو ضعيف**

**It's a false evidence, because this (HADETH)
Not true.**

**to je lažna dokaza, jer ove (HADETH) Nije
istina.**

والحق الذي لا ريب فيه

**And the right, which no doubt is journey of
the Israa and the Merrajj was by**

I pravo, kojima Nema sumnja je
putovanje od Isra i Merrajj bio po

أن رحلة الإسراء والمعراج كانت بجسده وروحه

Soul and body of the prophet Muhammed

(ﷺ)

Duša I tijelo od proroka Muhammed

(ﷺ)

والأدلة على ذلك كثيرة

Dokaz o da je Mnogi

Shereen Al-Sayid Al-Araby منها قوله تعالى

From it

Allah said:

Iz njega

Allah rekao:

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ

1الإسراء

Exalted is He who took His Servant

1 Surat Al-Israa

Uzvišeni je On ko uzeo svog slugu

1 Surat Al-Isra

ولم يقل بروح عبده

Allah didn't said by His Servant's Soul

Allah nisam rekao po duša od svog slugu

والقرآن أفصح الكلام

And the Quran is Eloquent speech

i Kur'an je elokventan govor

Shereen Al-Sayed Al-Araby

وأشده بيان

And The strongest statement

i Najjači izjavu

ولو كانت هذه الرحلة منامية

and if this was a dream's journey

I da li je to putovanje u snu

لذكر ذلك في القرآن

Allah can said that in this verse

Allah može rekao da je u ovom stihu

قصة الإسراء والمعراج

The story of The Israa and the Merraj

Priča o Isra i Merraj

على المشركين

To the gentile

Da biste nejevrejskim

أنكروها عليه

They did not believe him

Nisu vjerovali ga

فانكارهم لهذه الرحلة

Their denial of this journey

Njihovo poricanje ovog putovanja

دليل على أنها كانت رحلة حقيقية

Is evidence of this journey was in
true life

Predstavlja dokaz ovog putovanja bio je
u istinskom životu

كيف ذلك ??

How so??

Kako to?

لو أن رجلاً من عامة الناس قال لك

If any one from the people said :

Ako bilo koji od ljudi, rekao je:

ذهبت إلى أمريكا وأستراليا والهند والصين في
نصف ساعة

وأنا نائم

I went to America, Australia, India and China
in half an hour,

In my dream

Ja otišao u Ameriku, Australiju, Indija i Kina u
pola sata,
U mom snu

هل تُكَذِّبُ مثل هذه الرؤية

Can you denial this dream ?

Možete li poricanje ovaj san?

لا يُكَذِّبُ

No, you can't

Shereen Al-Sayed Al-Araby
Nema, ne možeš

الرؤى لا تُكَذِّبُ

Dreams you can't denial it

Snovi ne možeš negiranje to

حتى ولو كانت خارقة للعادة

Even if it is extraordinary

Čak I ako to je izvanredna

رجل رأى نفسه يطير فقص عليا هذه الرؤيا

A man said to me: (he sow himself in a
dream was flying

He told you this dream

čovjek mi je rekao: (on posijati (sebi) u
snovima bio je leti on rekao vi ovaj san

هل تستطيع أن تقول له أنت كذاب

Can you tell him you're a liar ?

Možete li mu da si si lažov?

لا يمكن

You can not

Ne možete

لكن معنى أنهم كذبوه في هذه الرواية أنهم فهموا
منه أنها رحلة حقيقية

But meaning of they discredit him in this
novel

Ali značenje od one diskredituju ga u
ovom romanu

that they understood it is a real journey
da su shvatili da je pravi putovanje

والدليل على ذلك

Proof of this

Dokaz za to

أن النبي صلى الله عليه وسلم ليلة أن أسري به

The prophet Muhamed (ﷺ) in the
night of Israa

Prorok Muhamed (ﷺ) u noći od Isra

ثم رأى نفسه في مكة

Then he saw himself in Mecca

Zatim je video sam u Mekki

اعتزل حزينا لأنه يعلم أن قومه سيكذبوه

He Sit Solitary sad because he knows that

On Sjedi Solitary tužan jer on zna da

his people will not believe him

njegov narod neće vjeruju mu

فمر عليه أبو جهل

Ibo Jahl pass near the prophet

Ibo Džehl centaršut blizu proroka

قال مالك يا محمد أكان من شيء

Ibo Jahl said : (What happened to you

Shereen Al-Sayed Al-Araby

(Muhammed) is there Anything)

Ibo Džehl rekao: (Što desilo sa tobom

(Muhammed) je li išta)

قال نعم

The prophet said: yes

Prorok rekao: odgovor da

قال وما هو

Ibo Jahl said : (what is it ?)

Ibo Džehl rekao: (sta je to?)

قال لقد أسري بي الليلة

Prophet said: Allah has made me walk at the
night

Poslanik je rekao: Allah ima napravljen
me hoda kod noći

لقد أسري بي ليلاً

Allah has made me walk at the night

Allah ima napravljen me hoda kod noći

قال: إلى أين ؟

Ibo Jahl said : Where to?

Ibo Džehl rekao: Gdje do?

قال إلى بيت المقدس

Prophet said: to (Bait-ul-Maqdis)

Poslanik je rekao: do (Bait-ul-Maqdis)

فما أراد أبو جهل أن يجحد حديثه أو يكذبه

Ibo Jahl (the malicious) Does not want that
denies

Ibo Džehl (maliciozni) Zar ne želite da negira

the prophet words or Denial him

proroka riječi ili Denial ga

Shereen Al-Sayed Al-Araby

حتى الخبيث إذا دعا قومه إليه قص عليهم هذه
القصة فقال يا محمد

Even if he call the people of Quraish to
came to him

Čak i ako on pozove ljude od Kurejš do je
došao do ga

Make the prophet Muhamed

Napravite proroka Muhameda

tell them this story so, Ibo Jahl said :

reci im ovu priču tako, Ibo Džehl rekao:

إِذَا دَعَوْتُ قَوْمَكَ إِلَيْكَ تَحْدِثُهُمْ بِمَا حَدَّثْتَنِي بِهِ ؟

**If I called the people of Quraish to
came to you,**

**Ako sam pozvao narod Kurejš do je
došao do ti,**

**Shereen Al-Sayed Al-Araby
You will tell them this story ?**

Vi ćete im reći ovu priču?

قال نعم

Prophet said: Yes

Poslanik je rekao: odgovor da

فنادى في كفار قريش حتى اصطفت إليه
المجالس

Ibo Jahl called the people of Quraish to
came to him,

Ibo Džehl pozvao narod Kurejš do je
došao da ga,

even He gathered people,

čak on okupili ljude,

فقال ماذا يا محمد

He said: What happened, O Muhammad ?

On je rekao: Šta se desilo, O
Muhammad?

قال لقد أسري بي الليلة

Prophet said: Allah has made me walk at the
night

Poslanik je rekao: Allah ima napravljen
me hoda kod noći

قال إلى أين ؟

Ibo Jahl said : Where to?

Ibo Džehl rekao: Gdje do?

قال إلى المسجد الأقصى

Prophet said : to Al-Aqsa Mosque

Poslanik je rekao: Al-Aksa džamija

قال ثُمَّ أَصْبَحْتَ بَيْنَ ظَهْرَانِنَا؟ قَالَ: "نَعَمْ"

Shereen Al-Sayed Al-Araby

He said, and you became with us in
Morning?,

On je rekao, a vi postali s nama u jutro?,

prophet said: yes

Poslanik je rekao: odgovor da

فَمَا بَيْنَ مُصَفَّقٍ

Some people (Hit their palm of their Hand
on their another hand's palm

Neki ljudi (Udari svoje dlan svom ručnom
na njihovom drugom ruke dlan)

وَوَاضِعِ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهِ مِنَ الَّذِي زَعَمَ

And some people : He put his hand on his
head

Te neki ljudi: On je stavio ruku na puca
glavom

Because of what the prophet was said

Jer onoga što proroka je rekao
Shereen Al-Sayed Al-Araby
وَفِي الْقَوْمِ مَنْ قَدْ زَارَ الْمَسْجِدَ

Between this people some people

Visited Al-Aqsa Mosque

Između ove ljude neki ljudi
Posjetio je Al-Aksa džamija

فقال بعضهم : صف لنا المسجد

They said: Describe us the adjective of Al-Aqsa Mosque

Rekli su: Opišite nam pridjev Al-Aksa
džamija

يريدون دليل على كذبه - عليه الصلاة والسلام

They want proof to said he is liar – (Peace
and blessings ﷺ)

Oni želite dokaz do rekao on je lažov -
(mir i blagoslov ﷺ)

فأصبح النبي عليه الصلاة والسلام ينعت لهم
المسجد

The prophet description it

Prorok opis to

يقول فالتبس علي بعض النعت

Prophet said: Did not remember well some
adjective

Poslanik je rekao: Zar ne sećate dobro neke
pridjeva

التبس علي بعض الوصف

Did not remember well some adjective

Zar ne sjećam dobro nekih pridjeva

فكرب صلى الله عليه وسلم كرباً شديداً فوضع
إليه المسجد الأقصى

The prophet (ﷺ) sorrows Severe distress ,

Shereen Al-Sayed Al-Araby
prorok (ﷺ) tugu Teška nevolja,

Allah Make him sees Al-Aqsa Mosque

Alah napraviti ga vidi Al-Aksa džamija

In front of his prophet's eye

ispred njegovog proroka oka

قبال دار عقيل بن أبي طالب

**foreground the house of Aqeel Bn Aby
Taleb**

prednji plan kuće Aqeel Bn Aby Taleb

فما يسألوه عن شيء في المسجد

**All Questions they asked the prophet About
adjective**

of Al-Aqsa Mosque

**Sva pitanja one pitao proroka O pridjev
države Al-Aksa džamija**

إلا وهو يوصفه لهم حتى قال الناس

**The prophet tell them the adjective,
even some people said:**

**prorok reci im pridjev, čak i neki
ljudirekao:**

أما النعت فقد صدق

**He is Honest in the adjective of Al-Aqsa
Mosque**

**On je je pošten u pridjev države Al-Aksa
džamija**

هذا دليل على أنهم فهموا من كلام النبي عليه
الصلاة والسلام

**This is proof that they understood from
the words of the prophet(ﷺ)**

**Ovo je dokaz da su razumeli iz
riječi proroka (ﷺ)**

أن هذه القصة فعلاً حقيقية بروحه وجسده

**That is story is Real happened by
the prophet Muhamed's Soul and body**

**To je priča pravi dogodilo po Dušu i tijela
od prorok Muhameda**

أيضاً الذين أنكروا هذا قالوا يقول الله عز وجل

Also, Who denied this they said Allah said :

**Također, koji su negirali ove su rekli
Allah rekao:**

مَا كَذَّبَ الْفُؤَادَ مَا رَأَى

11النجم

(11) The heart did not lie [about] what it saw.

Sura Al-Najm

(11) Srce nije lagati [oko] šta je vidio.

Sura Al-Najm

فكانت هذه الرؤية بالفؤاد

He see it by his heart

On je vidite to po njegovo srce

في منامه

Shereen Al Sayed Al-Araby

in his dream

u njegov san

والجواب عليهم أن الله سبحانه وتعالى قال

we answer them

Allah said :

Mi odgovora ih Allah rekao:

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى
[17التنج](#)

(17) The sight [of the Prophet] did not
swerve,
nor did it transgress [its limit].

(17) Od pogleda [Proroka] nije
zastranjivanje kao ni učinio to premašiti
[njegove granice].

فيكون معنى الآية

This Verse mean:

Shereen **Ovaj stih znači:** Araby

أن الفؤاد ما كذب ما رآه العين

Heart does not lie what eyes saw

Srce ne laže ono što oči pila

فالعين رأت والقلب صدق ما رآه النبي عليه
الصلاة والسلام

The eyes saw and the heart ratify

Oči pila i srca Ratifikovati

**what prophet Muhammed (ﷺ) was
saw**

**ono što prorok Muhammed (ﷺ) bio
pila**

أَيْضاً اسْتَدَلُّوا بِقَوْلِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ

Also, they Relied on one evidence:

(prophet Mouhammed (ﷺ) said)

**Također, oni su oslanjale na jedan dokaz:
(prorok Mouhammed rekao)**

**بينما أنا نائم في الحجر فقالوا هذا دليل على أنه
كان نائم**

When I was Asleep in the (Hejr)

**They said this is evidence of he see that in
his dream**

Kad sam spavao u (Hejr)
Oni su rekli da je ovo dokaz je on vidim
da u snu

والجواب

And the answer

Te je odgovor

في رواية أخرى بينما أنا مضجع في الحجر
فكانه عبر بالنوم بالإضجاع عن النوم

In another (HADETH) Prophet said:

When I Bed in (Hejr)

That like he Used the word (abaissement)

instead of the word (sleep)

Kada sam Krevet u (Hejr)

**Da je poput on koristio reči (abaissement
) umjesto reči (sna)**

أو بالنوم عن اضجاع

Or (sleep) instead of the word
(abaissement)

Ou (sna) umjesto reči (abaissement)

فهذا ليس دليل أنه كان نائما في هذه الرحلة

It is not evidence of he see that in his
dream

To nije dokaz je on vidim da u snu

بل كانت الرحلة بجسده وروحه عليه الصلاة
والسلام

So, the journey by His soul and his body (ﷺ)

Tako, je putovanje po Njegova duša i
njegovo tijelo (ﷺ)

والدليل أنه قال عليه الصلاة والسلام

Evidence of that prophet Muhammed (ﷺ)
said:

**Dokaz za to prorok Muhammed (ﷺ) je
rekao:**

فأخذ جبريل بيدي ثم ركبت البراق
وهي دون البغل وفوق الحمار يضع حافره عند
منتهى بصري

(Gabriel) take the hand of the prophet

Muammed (ﷺ)

(Gabriel) uzeti ruku proroka Muammed

(ﷺ)

And ride (al-Buraq, bigger than a donkey

Te vožnja (al-Buraq, veći od magarcu

and smaller than a mule.)

i manji od mule.)

Its stride was as long as the eye could reach.

**Svoj koračati bio je sve dok je oko moglo
dostići.**

ثم

عرج به إلى السماء

And Allah was ascension me to sky

Te Allah bio je Ascension mene do nebu

Shereen Al-Sayed Al-Araby

فقله عليه الصلاة والسلام فأخذ بيدي

**Because what prophet Mouhammed
said:**

Jer ono što prorok Mouhammed rekao:

((Gabriel) take my hand)

((Gabriel) uzeti moj ruku)

دليل على أنه كان بحسه وجسده في هذه الرحلة

Is Evidence of that it was by His soul and his
body in this journey

Dokazi za to bio po Njegova duša i
njegovo tijelo u ovom putovanje

والنبي عليه الصلاة والسلام

And the prophet Peace and blessings (ﷺ)

Te prorok mir i blagoslov (ﷺ)

حينما قص هذه القصة

Shereen Al-Sayed Al-Araby
When he told this story

Kad je rekao ovu priču

فُهم منه

understanding from it

razumijevanje iz to

أنها كانت بروحه وجسده

It was by His soul and his body

Bio je to po Njegova duša i njegovo tijelo

ومن تشریف الله عز وجل له أنه وصل إلى أعلى
المقامات

**From Allah loftiness to His prophet
Muhammed**

**Od Allaha uzvišenje do njegov prorok
Muhammed**

Allah take him to The top of the standings

Allah uzeti ga do the vrhu plasman

جاء في بعض الروايات

In Some (Hadeth) prophet said:

U nekim (Hadeth) Poslanik je rekao:

فخرج بي إلى مستوى أسمع به صريف الأقلام

Then Gabriel ascended with me to a place
where

I heard the creaking of the pens

Zatim Gabriel uzdigao sa mnom na
mjesto gdje Čuo sam škripa olovke

وفي بعض الروايات

In Some (Hadeth) prophet said:

U nekim (Hadeth) Poslanik je rekao:

Shereen Al-Araby فخرج بيا

ascended with me

uzdigao sa mnom

ثم اندرجت إلى سدره المنتهى

And I came to Sidrah Al-Muntaha

Te došao sam do Sidrah Al-Muntaha

ثم أدخلت الجنة

and I admitted to Paradise

I ja priznao raju

هذا كله تشریف للنبي عليه الصلاة والسلام

This all is gracing to Prophet Muhammed(ﷺ)

Sve ovo je gracing do Poslanika

Muhammed (ﷺ)

لم يكن هذا التشریف بمجرد الرؤيا

That gracing not be by dream

Da je gracing ne može biti po san

فغيره من الناس قد يرى مثل هذه الرؤيا

Other People can see like this dream
in their dreams

Drugi ljudi mogu vidite poput ovaj san u
snovima

يرى أنه قد صعد إلى السماء

**They can see Themselves was Ascend to
heaven**

Oni mogu vide sebe bio Ascend do neba

ووصل إلى سدرة المنتهى ودخل الجنة ورأى أهل
الجنة ونظر إلى النار فرأى أهلها

**And Reached to Sidrah Al-Muntaha and
Entered Paradise**

**and saw its people and see the hell and its
people**

**I dostigao do Sidrah Al-Muntaha i
unesena raju
i vidio njegove ljude i vidi pakao i
njegove ljude**

ولا يستطيع أحد أن يكذبه

No one can deny it

Niko ne može poreći to

فدل ذلك على أن رحلة الإسراء والمعراج كانت
رحلة حقيقية

بروحه وجسده عليه الصلاة والسلام

That is evidence of the Israa and Mearrjj
journey is a true

by soul and body of the prophet

Muhammed (ﷺ)

Da je je dokaz o Isra i Mearrjj putovanje
je istinski

po dušu i tijelo prorok Muhammed

Shereen Al-Sayed Al-Araby
(ﷺ)

نسأل الله تبارك وتعالى أن يفقهنا في ديننا

We are asking Allah to jurisprudence us in
our religion

Mi pitaju Allaha da
sudska praksa nas u našoj religiji